

## 肆、訪問成果：與立命館大學歷史都市防災中心簽訂國際合作協議

本次訪查重點之一立命館大學歷史都市防災中心主要針對日本重要傳統建造物保存地區的文化財防災體系作深度訪談。

經由訪談及交換意見，雙方認為在致力本國、國際間文化資產保存具有共同的使命與熱誠，而本處成立伊始對於我國文化資產過去累積的成果已多所檢討並謀劃未來願景，因此雙方初步達成國際合作的共識，希望建立友誼關係共同為促進雙方在文化資產的防災、人才培育、專業教育訓練、文化資產的價值推廣交換意見與跨國合作而努力。

回國後經雙方陳報機關首長已更進一步洽辦理簽訂合作協議書作業中，其中、日文協議文（稿）如下：

|  |  |
|--|--|
| <p>中華民國行政院文化建設委員會文化資產總管理處暨日本立命館大學 COE 推進機構研究教育交流協定書（稿）</p> <p>台灣行政院文化建設委員會文化資產總管理處與日本立命館大學 COE 推進機構，為彼此促進學術研究教育之提昇，協定就以下內容進行交流：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1、台灣行政院文化建設委員會文化資產總管理處與日本立命館大學 COE 推進機構（以下簡稱雙方），在立命館大學全球性 COE「守護歷史都市文化資產防災學推展據點」（暫名）成立之前提下，於不妨礙彼此基本業務之範圍內，彼此互為合作機關，以共同進行文化資產防災之調查研究等相關事宜。</li> <li>2、在文化資產之保存修復、危機管理、國際研討交流等專業領域及一般教育推廣等相關事宜上，雙方研究者彼此交流協助。</li> <li>3、為推動文化資產之國際合作保護，及其保存修復與危機管理等調查研究教育之相關事宜上，雙方研究者彼此交流協助。</li> </ol> <p>本協定書之合作期限為自簽署日起三</p> | <p>中華民国行政院文化建設委員会文化遺産総管理処と日本国立命館大学 COE 推進機構との研究教育交流協定書(案)</p> <p>台湾国行政院文化建設委員会文化遺産総管理処と立命館大学 COE 推進機構とは、お互いの学術研究教育向上のため、以下の内容により交流を行うものとする。</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1・台湾国行政院文化建設委員会文化遺産総管理処と日本国立命館大学 COE 推進機構（以下、双方）は、立命館大学グローバル COE プログラム「歴史都市を守る文化遺産防災学推進拠点」（仮称）が採択された場合、それぞれの本来業務に支障のない範囲において、当該拠点の連携機関として、文化遺産防災の調査研究に関し協力して行う。</li> <li>2・文化遺産の保存修復や危機管理等に関し、国際的研修など専門的また一般的教育に関して、双方の研究者は協力する。</li> <li>3・化遺産の国際的な保護の推進のため、それらの保存修復や危機管理等に関する調査研究教育に関して、双方の研究者は協力交流する。</li> </ol> <p>この協定の存続期間は調印の日から3年</p> |
|--|--|

|   |  |
|---|--|
| <p>年。期滿六個月前，若雙方皆未以書面通知合作結束，則視為合作期程於期滿日起再延長 2 年。</p> <p>2008 年 2 月 20 日</p> <p>中華民國行政院文化建設委員會<br/>文化資產總管理處<br/>首長 林登讚<br/>台灣台中市南區復興路三段 362 號</p> <p>日本立命館大學 COE 推進機構<br/>機構長 川口 清史<br/>日本滋賀縣草津市野路東 1-1-1</p> | <p>とし、その後においては、双方のいずれかが、期間満了の 6 ヶ月前までにこの協定を終了させる旨の書面による通知をしない限り、存続期間の終了日からその都度 2 年間延長されるものとする。</p> <p>2008 年 2 月 20 日</p> <p>中華民国行政院文化建設委員会<br/>文化遺産総管理処<br/>首長 林登讚<br/>台中市南区復興路三段 362 号</p> <p>立命館大学 COE 推進機構<br/>機構長 川口 清史<br/>滋賀県草津市野路東 1-1-1</p> |
|---|--|

## 伍、結論

### 一、推動文化資產保存範圍禁煙及區域全民聯防

日本傳統建築以木構為主，消防因素為有形文化資產能否存續的關鍵，從參訪案例足見日本政府在消防及區域防災上的用心。

我們國內光是在 95 年有媒體報導揭露的文化資產火災事件就有五件，如果能在台灣推動文化資產保存範圍禁煙及區域全民聯防，應可減少文化資產付之一炬的機會。像姬路城的防災事業整合週邊居民將近 7 千人組成的龐大義工組織分布在城區各角落作不定點不定時巡防保衛文化資產的做法值得我們學習。

本會及各文化局多年來在各地也培養許多義工、社區解說導覽員、文史工作者，只可惜對於這類義工的人力運用多只停留在博物館、美術館等文化設施的服務，義工人力少觸及文化資產領域。自 94 年度起文建會積極推動社區文化資產守護網計畫招募三千餘人力，如能善加利用集結力量協助進行文化資產在地觀察守護，不只可透過人脈系統擴散文化資產價值意識，也可降低文化資產災害事件發生。

### 二、文化資產修復之過程可為作長期教育傳承的場域

日本堅持文化傳統並不只是口號而已，進行文化財修復工程所需的各類傳統工藝匠師，有部分就是利用文化資產周期性的保養、修復機會，招募在地兒童以作中學的方式著匠師學習基礎功夫。

姬路城佔地廣闊，就以「城廓」的修復而言，週而復始循環修復的必須已經讓附近居民習慣這種修復保存、保存修復的歷程，每年定期招募國小高年級生跟隨工程學習夯土、木料處理、砌牆，幾百年來已經為修復產業培養各類傳統工藝匠師並代代傳承，這種修復中的人才培訓方式，不僅可以避免傳統匠師凋零、減少培訓人事、材料成本的支出，藉此讓學習者很快了解職場上的種種規範，也可以務實地教育新種子傳統的技術以及臨場上的經驗，而傳授技術的老匠師參與傳承的教學資歷有助於申請非營利組織的認證，也有助於競標國家相關工程，值得台灣學習。

### 三、美化消防設備維護文化資產風貌

由於消防法規定消防設備必須以鮮紅色烤漆最為識別標誌，造成古蹟建築以唐突的色澤、管線穿插在建築的各部位、角落。其實消防安全是古蹟保存更須注意的事，如果能夠讓古蹟/歷史建築等建築資產的消防系統、設備具有可識別性，不強加限制一定非得為鮮紅色，將可獲得消防安全與文化資產風貌維護的雙贏。

以姬路城、清水寺、平等院、金閣寺為例，這些幾百、幾千年建造的建築呼應現代

化社會的需求增設許多消防系統與設備，都是以明管的方式處理，而設置的手法是將這些明管依照參觀動線安裝在視線的逆向位置，雖然是明管卻未造成視覺上雜亂的感覺，這種兼顧美感的設置是有美感的建築師才能設想周到。

而姬路城將消防系統區分為「說明性」、「避難性」二大類作不同色調的識別標示，重新思考標示系統、顏色管理的設計發揮引導的優勢值得國內參考。

而京都文化資產的消防、災害處理屬於消防局下的文化資產課主政業務，主要透過全區的文化資產普查建立基本清查資料，整合GPS系統建置完整的文化資產地圖，這種扎實的功夫對於任何一棟建築發生火災時有助於消防隊掌握災情訊息是否會因延燒擴大災情至其他建築，而在第一時間消防隊就能前往救援化解災害的發生。而消防隊員在平常的消防演練時就學習文化資產的相關知識、救援方式，大幅降低救災的破壞；在消防單位下設置文化資產專業單位對台灣屬於創舉，政府在進行組織調適時如能參照建立這樣的行政組織，當能產生實質防災、救災的最大效益。

#### 四、善用民間組織、社群力量參與文化資產保存

也許是日本國民的文化成熟度特別高的關係，歸納本次參訪案例的共同特質，是文化財的保存都有市民主動向政府提出保存訴求，或是由地方民間組織與政府共同合作進行文化資產保存，所以文化資產保存相關行政機制比較起台灣的狀況，阻力要少得多。

姬路城至目前為止有七千餘名志工協助全區的日常管理維護、保全等工作；清水寺也整合二年坂、產寧坂街區居民組成區域型自衛防禦組織作防災聯防；小小的近江八幡市有將近四十個民間組織共同參與文化景觀、重要傳統建造物保存區的文史調查、日常管理、經營策略方案提議、執行工作；美山町則與鄰近的周山、北町聯合消防演習與危機通報，都是台灣欠缺的經驗。

全國數萬個社區不乏社區發展協會、藝文團體、文史工作室等關心在地文化發展的民間組織，真正投注於文化資產保存的寥寥無幾；而社區文化資產守護員全國已募集了將近三千個人、二百五十餘團體，卻因缺乏公務部門平台整合無法善用人力資源，殊為可惜。